

10

由男女長城自殺 談到盲目婚外情

何巧

十一月廿一日，北京一對婚外情男女，在長城自縊身亡。這起事件，在國內引起了轟動。據悉，這名男子是某機關的幹部，現年三十二歲，與一名三十歲的女子有婚外情。兩人因感情不和，最終選擇了這條絕路。這起事件再次引發了社會對婚外情的關注。有人認為，婚外情是道德淪喪的表現，也有人認為，這只是社會壓力的產物。無論如何，這起事件都給我們敲響了警鐘。

處世待人應抱真誠的心

男人天地

朋友

我與處世待人，真誠與否，與人為善，是我們每個人都要面對的問題。在社會交往中，真誠是建立人際關係的基礎。只有以真誠的心待人，才能贏得他人的信任和尊重。相反，如果我們懷著虛偽和欺騙的心，最終只會自取滅亡。因此，我們應該學會真誠待人，這不僅是為了自己，也是為了他人。

最新SLOGG一百系列，售價廿五元九毫

夢

夢的SLOGG一百系列，是我們最近推出的一款新產品。它採用了最先進的技術，具有性能卓越、價格低廉的特點。目前售價僅為廿五元九毫，非常適合廣大消費者。如果您對這款產品感興趣，請儘快來店參觀選購。

借錢的錢

知唔你講唔

借錢這件事，在我們生活中很常見。但是，在借錢之前，我們應該先考慮一下自己的信用和對方的信譽。如果我們經常借錢還不上，那麼我們的信用就會受損。相反，如果我們能夠按時還款，那麼我們的信用就會得到提升。因此，我們在借錢時應該謹慎，不要輕易借出或借入大額資金。

美容

美容

美容是現代女性非常重視的一項活動。通過美容，我們可以提升自己的外在形象，增加自信心。目前，市面上有各種各樣的美容產品和方法，我們應該選擇正規的渠道和專業的人士進行美容。同時，我們也應該注意日常護理，保持良好的生活習慣，這樣才能達到真正的美容效果。

他關心

從前我們說，關心他人就是關心自己。在現代社會，關心他人已經成為一種美德。我們應該學會關心他人，不僅是關心家人和朋友，也要關心陌生人。只有當我們都學會了關心他人，社會才會變得更加和諧美好。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

蟹肉扒豆腐

蟹肉扒豆腐是一道非常美味的菜。它選用了新鮮的蟹肉和嫩滑的豆腐，搭配上特製的醬汁，味道鮮美，營養豐富。如果您喜歡吃海鮮和豆腐，那麼這道菜絕對不容錯過。

人迷麗艷裝時美優

在時尚界，麗艷的裝扮總是能吸引眾人的目光。我們應該學習如何搭配衣服，展現自己的獨特魅力。同時，我們也應該注意服裝的品質和舒適度，不要盲目追求名牌。只有穿著合適、舒適的衣服，我們才能展現出最好的狀態。

家庭

家庭是我們的根基，也是我們的精神支柱。在家庭中，我們應該學會相互支持、相互鼓勵。當我們遇到困難時，家人應該給予我們幫助和支持。只有家庭團結一致，我們才能克服一切困難，實現我們的目標。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。

家庭

家庭是我們的避風港，也是我們成長的地方。在家庭中，我們應該學會相互尊重、相互理解。父母應該多花時間陪伴孩子，了解他們的內心世界。孩子應該尊重父母，聽取他們的教誨。只有家庭和睦，我們才能健康快樂地成長。



該公司有關人士稱，該公司目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

該公司目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

該公司目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

該公司目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

該公司目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

該公司目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

該公司目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

該公司目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。



鄉家
本行專營各類名產，批發零售，一律歡迎。地址：溫哥華華埠，電話：251-1383。

衡廣鐵路複線
衡廣鐵路複線工程，目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

衡廣鐵路複線
衡廣鐵路複線工程，目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

衡廣鐵路複線
衡廣鐵路複線工程，目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

衡廣鐵路複線
衡廣鐵路複線工程，目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

衡廣鐵路複線
衡廣鐵路複線工程，目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

衡廣鐵路複線
衡廣鐵路複線工程，目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

衡廣鐵路複線
衡廣鐵路複線工程，目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

衡廣鐵路複線
衡廣鐵路複線工程，目前正積極籌備，預計在明年內，該公司可正式開業，屆時將為市民提供多項服務。

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
認真醒 新華價錢無得頂!
本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務！
電話：251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本名產、海味魚翅、各種名茶

珠江貿易有限公司
興華參茸行
興隆食品公司
HING WAH COMPANY
HING LOONG COMPANY
專營：
高麗參、花旗參、鹿茸、燕窩、冰島參、唐參、香港參、東洋參、罐頭食品、米、各埠名產、零沽批發、一律歡迎。
恭祝 聖誕新年快樂！
506 加拿大溫哥華華埠街五〇六至五一二號
512 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 2T9 CANADA
PHONE: (604) 688-3300
(604) 683-3838
TELEX: 04-507550 VCR
FAX: (604) 662-3381

特創 億利戶口 免費
(支票及儲蓄兩用戶口)
利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息。
利率高達 8.95%
目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：
★無限量使用支票 — 免收手續費
★VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
★月結單及回頭支票 — 免收手續費
每日計息 · 每月收益
無最低存款限額
億兆信託 · 百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行打東街130號
電話：685-3935

家家樂食品公司
RUDIE'S DIM SUM COMPANY
地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從緬街向東行二個街口) 電話：688-9111
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY OVER ORDER \$30.00
營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業
遷移啓事
本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。
[舖後有闊大停車場]
附：食品價目表：
品名 數量 金額 品名 數量 金額
1. 蝦餃 SHRIMP DUMPLING 20 4.50 18. 牛肉丸 BEEF BALL 1 3.00
2. 香菇雲吞 SHRIMP & MUSHROOM DUMPLING 20 4.50 19. 豉汁排骨 BLACK BEAN SPARERIBS 1 3.20
3. 鮮蝦雲吞 SHRIMP WONTON 20 4.00 20. 鳳爪 CHICKEN FEET 1 1.50
4. 鮮蝦雲吞 SHRIMP WONTON 20 4.00 21. 銀針粉 WHEAT NOODLE 1 1.20
5. 牛肉燒賣 BEEF DUMPLING 20 4.00 22. 春卷 EGG ROLL 1 0.25
6. 豬肉燒賣 PORK DUMPLING 20 4.00 23. 芋角 WOO KOK 1 0.23
7. 小籠包 PORK BUN 20 4.00 24. 煎堆 SESAME BALL 1 0.23
8. 鍋貼 FRY DUMPLING 20 3.60 25. 鹹蛋黃 HARM SAY KOK 1 0.23
9. 牛肉餃子 BEEF & VEG. DUMPLING 30 4.80 26. 蟹粉黃魚 SHANGHAI PASTRY 1 0.25
10. 豬肉餃子 PORK DUMPLING 20 5.00 27. 鮮肉 BEAN CURD 1 0.30
11. 冬菇雞包 CHICKEN BUN 1 0.45 28. 蔥油餅 GREEN ONION PASTRY 1 0.45
12. 叉燒包 B.B.Q. PORK BUN 1 0.45 29. 芝麻湯圓 SESAME SPUD 20 3.00
13. 菜肉包 PORK & VEG. BUN 1 0.45 30. 豆沙湯圓 RED BEAN SPUD 20 3.00
14. 蓮蓉包 LOTUS SEED BUN 1 0.40 31. 糯米糍 CHICKEN & STICKY RICE 1 1.10
15. 豆沙包 RED BEAN BUN 1 0.40 32. 鹹肉粽 PORK MUSH 1 0.95
16. 豆沙包 RED BEAN BUN 1 0.40 33. 棧水粽 STICKY RICE MUSH 1 0.70
17. 廣東饅頭 STEAMED BUN 1 0.30 34. 壽星桃 BIRTH DAY BUN 1 0.30

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27、1598元起
- 國家回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東二六八三號

253-2608

超值四和菜

- 西湖牛肉羹
- 三色拼盆
- 甜酸波羅雞球
- 時菜炒鮮魷
- 絲苗白飯
- 合時生果

\$19.90

抵食六和菜

- 蟹肉粟米羹
- 冠華大拼盆
- 甜酸咕嚕肉
- 五蘭炒雞卷
- 蔥油淋雞半隻
- 清蒸石斑
- 絲苗白飯
- 合時生果

\$39.90

- *特別推出 \$1.49 日
- *粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00
- *特別推出蒸籠小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、鍋餅、奶黃、蔥頭)
- 只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

·承辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-22049
傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMCTIX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

恭祝聖誕
並賀新年

許忠銘窗公司全人鞠躬

中華 建築裝修

公司：290-8973

電話：290-2346

政府牌照 免費估價
水電泥路
新舊翻修
內外油漆
廁所改建
廚房裝修
磁磚地
圍欄
更換鋁窗
舊屋翻新
大小工程

恆利建築工程公司

政府商辦新屋泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木裝工質
照廠宅建修工程程量
電話：684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

基信建築裝修

電話：434-0869

免費估價

價大內外土舊屋
格小外電水間翻新
相裝油工工程新
宜修漆工程新

威文建築設計裝修

瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
432-9888

明發裝修工程

承做內各 快 林贊
建木外項 捷 DON LAM
裝泥油大 安 電話：
修水色小 當 255-3917

中西招牌

255-7264
貨車、膠板、廚窗
廣告、告示、等

彭鴻記裝飾

874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

成功建築裝修

各水內外大小一
類泥外小律歡
裝油漆工程迎
修磚漆程
電話：251-5268

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

友誠

屋頂補漏

公司：290-3378

專政各維雲油
業府類修石漆
牌註房補磁修
照冊屋漏磚

濠健建築工程公司

政府商辦瓦房陽鋁水廚大免
府業行屋台窗電房小費磚
牌住水改車油裝廁工估鋪
照宅洞建房漆修所程價砌
電話：876-4594 PAGER 667-2894

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設相樓餐相快
計文字館宜捷
鍾洽 電 273-7898

城建裝修

321-7391
內車水坭屋土庫
外房喉水頂庫間
油陽廁磁欄間
漆台所磚樣格

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷露外內免
頂頂潤達地磚台牆外費
翻翻潤達地磚台牆外費
新滿裝所建板修漆價
電話：437-8989

達成建築裝修

柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話：255-5296

屋頂工程

屋屋水烟露大專均免
專頂頂潤筒台小業有費
門補翻潤翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話：290-2346 鴻基建築公司

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電牆磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

佳記

柏熱水
文按喉
護爐電
理燈理
電話：255-6497
傳呼機：686-2663

光明裝修公司

精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土庫維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話：2553772

昌盛水喉

星期一至六
公司：299-3181 (英語電)
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟灶翻新
水潤安裝 免費估價

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

雅達裝修

ELDECK CONSTRUCTION
電話：325-4733
商業住宅各項裝修工程
精工訂做膠板柜面、飾
柜及廚柜等。
政府牌照，免費估價

榮昌裝修公司

政油車土廚水電商瓦水
府漆房庫櫃喉器業仔泥
牌瓷露改廁更接住小路
照磚台建所換裝字潤面
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱
876-0278
傳呼：686-8677

宏基建築裝修公司

政府註冊·免費估價
室內外一切工程
屋頂翻新·新裝房
土庫泥路·改漆新
格面建漆新
電話：874-9888
251-7664
傳呼機 6865097

僑心建築工程公司

24小時服務·免費估價
內外油漆·車房露台
廚房改裝·磚石欄杆
土庫泥路·改漆新
格面建漆新
電話：435-4512
精工攝備心·價廉合備心

超群建築工程公司

有政府牌照·建築師為
設計、建築和裝修工程
商業、住宅、無修工程
免費估價、和書、歡迎來
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理：
WASHERS DRYERS 洗衣機 烘衣機
FREEZERS 冷凍櫃 小冰箱
RANGES 電磁爐 電氣爐
裝置設計·空氣調節·

GOU 電器工程

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：325-1882 余治

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電話：250-1068
251-2895
政府牌照·均有保證
屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫墻泥墻
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面板

海外建築工程

圍瓦膠水車房
墻仔質泥房露
欄外外路面台
杆潤墻面
磁磚廁內電
磚砌所外燈
地批改油水
板盪建漆喉
電話：254-2595
876-0735

百福燒焊

防盜*平安
(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES) ·免
費估價。

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

海盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

HILLCREST PLUMBING

為更服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣。
由 30% 至 50% OFF 或試價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 備胞光顧·無任歡迎。

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水瓷內改露更電
頂頂墻鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

50外鋁油浴雲圍水15屋屋

年墻窗漆室石墻潤年頂頂
保膠天裝廚磁欄露保翻補
用板窗修廁磚杆台用新漏

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

本公司還設有服務部

按裝及修理水喉煤氣、
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH

*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七樓相文, 及原于珠寶店生意一齊出售, 生意好, 獨有生意, 41 間原于樓, 每年生意十萬以上前途無限, 位於 MISSION 律離雲庫 4.5 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON or DON QUON



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

十一組相文

▲BROADWAY 近MAIN街十一組相文樓, 每年收入大約 \$32,000, 叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

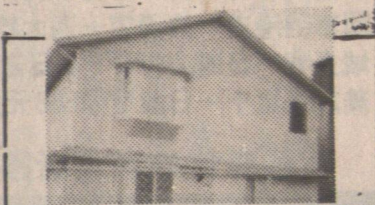
生意出售

▲西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METROTOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



前後兩層, 位於 FRASER 街兩年新一萬九千元, 自住收租均宜, 開價 \$248,000 請電 PAH QUON

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺相文地
能起十二層大廈, 位於
EDMONT 近 KINGSWAY 也近快
車站, 每尺 \$35.00
PAH QUON OR DON QUAN一睡房相文出售
▲北雲一睡房相文, 二樓有雲
輝中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售

▲雲輝 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800

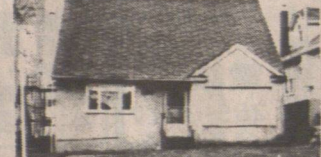
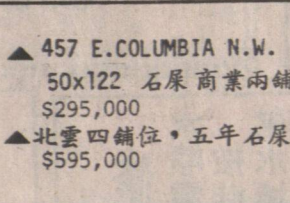
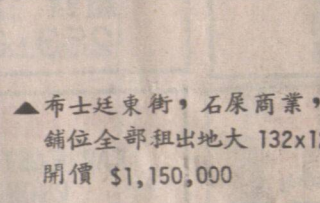
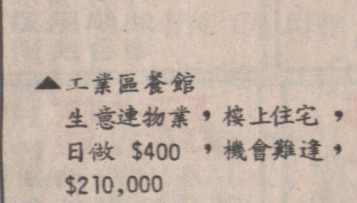
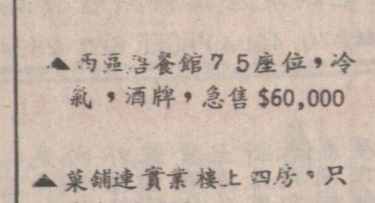
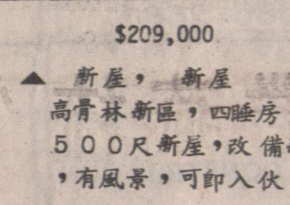
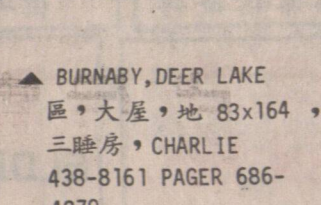
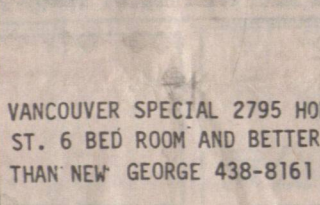
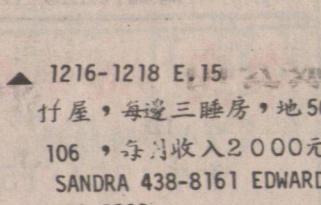
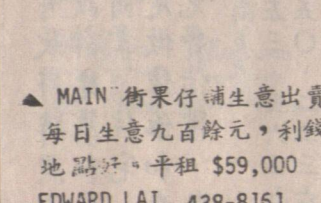
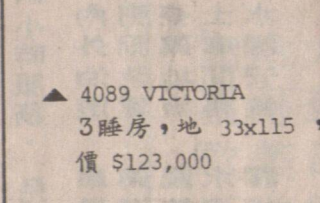
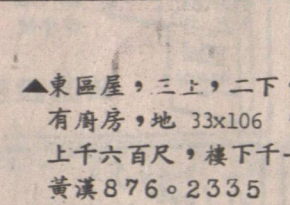
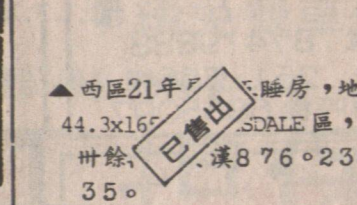
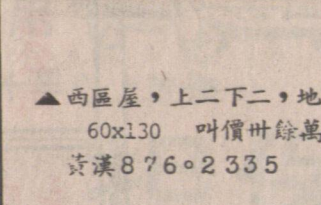
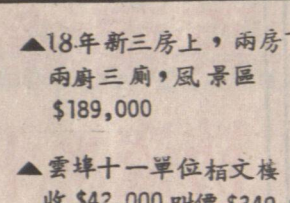
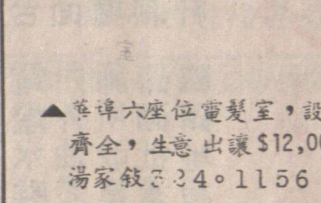
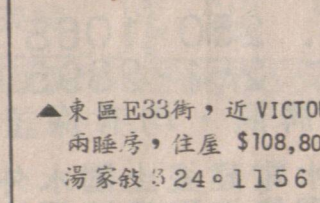
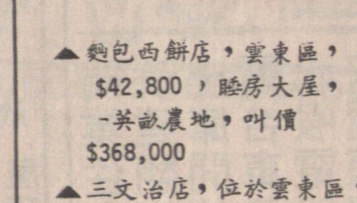
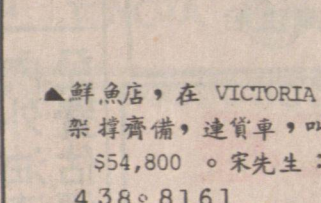
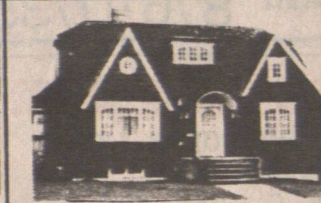
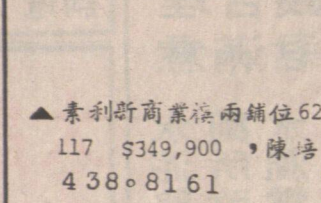
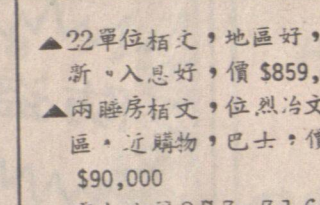
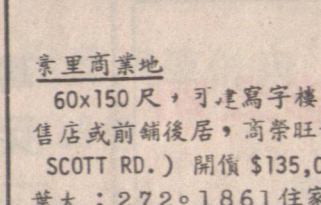
男女髮型院出售

▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途, 好
LEASE, DON QUAN

地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR., 一連
五間仔屋, 有機會申請起相文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

西區商業樓及相文

兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫
字樓, 地下能泊十九架車, 叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓, 樓上相文, 兩組
每組三睡房自住收租均宜,
樓下做生意, 投資良機, 開
價只 \$1,490,000 DON QUAN樓上兩睡房樓下一或二睡房共
兩廚房近 NANAIMO 街交通方
便, 叫價 \$155,000 DON QUAN地大 49.5x122 三睡房屋近
NANAIMO & PENDER 每月收租
\$850 叫價只 \$149,000BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地
大 101-172x200, 65 ACRES
有 180 度之雲輝風景, 游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街, 地大 61x
120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋,
近紅 鶴餐館, \$398,000▲西區 41 街, 屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅, 叫價
\$540,000 PAH OR DON片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋
另土庫地大 33x122 開價
\$148,000 請電 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話:
435-7257
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石原商業兩舖
\$295,000
▲北雲四舖位, 五年石原商業
\$595,000▲四伙相文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲希士廷東街, 石原商業, 九
舖位全部租出地大 132x122
開價 \$1,150,000▲工業區餐館
生意連物業, 樓上住宅,
日收 \$400, 機會難逢,
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修, 33x123 C-2,
\$288,000▲西區餐館 7.5 座位, 冷
氣, 酒牌, 急售 \$60,000
▲某舖連實業樓上四房, 只
售 \$295,000CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270▲新屋, 新屋, 2
高層林新區, 四睡房, 2
500 尺新屋, 設備新形
有風景, 可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區, 大屋, 地 83x164,
三睡房, CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房, \$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15
街, 每邊三睡房, 地 50x
106, 每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司:
438-8161
PAGER
645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571▲四年新四房四廁所地 62x102
十七萬餘。丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲新屋六房, 地大 56x104
建築面積三千四百尺。丁建
新或梁太。255-5438▲廿五年三上二下, 地大
45.7x112, 兩夾 55 街。
丁建新或梁太。▲上二下, 上下廚廁齊全
近乃渣夾劍橋。丁建新或
梁太。▲本那比上三下, 地 56.9
x118 梁太或丁建新
255-5438梁
太
255-5438
住宅電話:
437-9733
JENNY LEUNG賴歡祥
公司:
438-8161
住宅:
266-0202
EDWARD LAI▲建築地 140' AND 40TH
33x124, 13 萬餘
EDWARD LAI 438-8161▲MAIN 街果仔舖生意出售,
每日生意九百餘元, 利錢高
地滿好。平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161▲4089 VICTORIA
3 睡房, 地 33x115, 叫
價 \$123,000▲近女皇公園,
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲東區, 共五睡房, 西人
業主, 保養良好 \$188,800。
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅電話:
321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話:
876-2335▲東區屋, 三上, 二下, 各
有廚房, 地 33x106, 樓
上十六百尺, 樓下一千一尺
黃漢 876-2335▲靚仔屋, 地大 50x122, 屋主
誰國急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區廿一年屋, 五睡房,
地大 44x165 尺, 近西 41
街, 交通方便, 叫價
\$395,000▲西區 21 年, 五睡房, 地
44.3x165, 近 SADE 區,
叫價 \$376,233▲西區屋, 上二下二, 地大
60x130 叫價卅餘萬,
黃漢 876-2335▲東區入息屋, 合法什屋,
叫價 \$104,000, 近
COMMERCIAL 夾東 12 街。
▲商業舖位出租, 有大有小
請電黃漢 876-2335湯家敘
住宅電話:
324-1156
STAN TONG▲18 年新三房上, 兩房下,
兩廚三廁, 風景區
\$189,000
▲雲輝十一單位相文樓, 年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲輝六座位電氣室, 設備
齊全, 生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲東區 33 街, 近 VICTORIA
兩睡房, 住屋 \$108,800
湯家敘 324-1156▲麵包餅店, 雲東區,
\$42,800, 睡房大屋,
-英畝地, 叫價
\$368,000
▲三文治店, 位於雲東區,
叫價 \$23,800▲鮮魚店, 在 VICTORIA 街
架牌齊備, 連貨車, 叫價
\$54,800。宋先生:
438-8161公司:
438-8161
PAGER:
680-9300
宋傑生林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551
公司:
438-8161▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓
自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售, 餐館
租平收一萬三千, 叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161▲素利街商業兩舖位 62x
117 \$349,900, 陳培:
438-8161▲本埠八年新三睡房城市住
屋, 叫價 \$133,000
PATY LEE 公司 438-
8161 住宅 327-6877雷太
公司電話:
273-3161
住宅電話:
277-7375
ANNETTE LOUIE▲烈治文區, 四年新屋, 三
睡房及書房, 2 浴室, 近
學校, 巴士, 價 \$188,900
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲兩睡房現屋, 全新, 地
50x110, 價 \$99,900
烈治文近機場, 出區奇華方便,
雷太 住家 277-7375▲22 單位相文, 地區好, 24 年
新。入息好, 價 \$859,000
▲兩睡房相文, 位於烈治文中心
區。近購物, 巴士, 價約
\$90,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲烈治文一睡房
已賣出
叫價 \$73,900
烈治文 2 層大屋
\$205,000, 2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司
273-3161 公司▲素里商業地
60x150 尺, 可建寫字樓, 餐
店或前舖後居, 高榮旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋
烈治文西區 3 千餘尺大屋,
地大 62x120 尺, 環境幽靜,
4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲
石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣, 開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司

中非種族磨擦延至北京 二百中國學生示威 抗議一名女生被襲

【北京三日電】種族磨擦已於星期二日擴展至北京，因為有二百多名中國學生舉行示威，抗議一名中國女生在南非被襲。

中國及外國學生，在星期四日於北京時間凌晨四時許，在南非駐北京領事館前，舉行示威，抗議一名中國女生在南非被襲。

當時北京語言學院，有一百多名中國學生，在星期三日，在南非領事館前，舉行示威，抗議一名中國女生在南非被襲。

在星期三日，在南非領事館前，舉行示威，抗議一名中國女生在南非被襲。

印總統拒絕寬恕 殺害前總理兇手

【北京三日電】印度總統文卡塔拉曼，星期二日再次駁回了印度最高法院特別審判團的一項判決，這項判決要求文卡塔拉曼寬恕殺害前總理英·甘地的兩名兇手。

文卡塔拉曼拒絕了這項判決，並表示，他不能寬恕殺害前總理英·甘地的兩名兇手。

文卡塔拉曼拒絕了這項判決，並表示，他不能寬恕殺害前總理英·甘地的兩名兇手。

蘇地震後數星期 仍有十七人獲救

【巴黎三日電】三星期，但蘇聯官方消息，在蘇聯阿爾泰地區，仍有十七人獲救。

在蘇聯阿爾泰地區，仍有十七人獲救。

在蘇聯阿爾泰地區，仍有十七人獲救。

歐洲共同體聲明 蘇聯在阿爾卑斯山

【馬德里二日電】歐洲共同體，星期二日發表聲明，要求蘇聯撤出阿爾卑斯山。

歐洲共同體，星期二日發表聲明，要求蘇聯撤出阿爾卑斯山。

歐洲共同體，星期二日發表聲明，要求蘇聯撤出阿爾卑斯山。

倫敦之電台亦 有同感之報導

【倫敦三日電】倫敦之電台，星期二日亦有同感之報導。

倫敦之電台，星期二日亦有同感之報導。

倫敦之電台，星期二日亦有同感之報導。

菲總統重申決定 不准馬可斯回國

【馬尼拉三日電】菲律賓總統科拉松·阿基諾，星期二日重申決定，不准馬可斯回國。

菲律賓總統科拉松·阿基諾，星期二日重申決定，不准馬可斯回國。

菲律賓總統科拉松·阿基諾，星期二日重申決定，不准馬可斯回國。

專家抨擊美政府 未促進婦女就業

【洛杉磯三日電】專家抨擊美政府，未促進婦女就業。

專家抨擊美政府，未促進婦女就業。

專家抨擊美政府，未促進婦女就業。

美核電廠時生意外 八七年共逾三千宗

【華盛頓三日電】據美國一個不牟利研究組織發表的報告顯示，美國的核電廠在一九八七年，共發生逾三千宗意外。

美國的核電廠在一九八七年，共發生逾三千宗意外。

美國的核電廠在一九八七年，共發生逾三千宗意外。

獲女王受勳港人 李嘉誠榜上有名

【香港三日電】在加拿大舉行的頒獎典禮上，李嘉誠獲女王受勳。

李嘉誠獲女王受勳。

李嘉誠獲女王受勳。

日本騙子偽造證件 售與中國學生圖利

【香港二日電】東京消息，在中國留學熱不斷升溫的同時，日本出現了一種以招收中國留學生為名，從中漁利的「國際留學」。

在中國留學熱不斷升溫的同時，日本出現了一種以招收中國留學生為名，從中漁利的「國際留學」。

在中國留學熱不斷升溫的同時，日本出現了一種以招收中國留學生為名，從中漁利的「國際留學」。



一九八九年一月一日生效

信件	標準尺寸		過大尺寸		非標準尺寸	
	至30克	30克以上至50克	至30克	30克以上至50克	至30克	30克以上至50克
加拿大	38¢	59¢	48¢	76¢	48¢	59¢
美國	44¢	64¢	54¢	98¢	不適用	不適用
國際	至20克 76¢		20克以上至50克 \$1.14			

府上區內郵政局備有詳細郵費表

過大尺寸信件及非標準尺寸信件郵費

過大尺寸信件郵費適用於後述任何信件，即尺寸超過以下開列的最大標準尺寸者。至於商業信件 (metered 或 postal permit)，非標準尺寸信件郵費適用於信件之重量超過最小標準尺寸者，及適用於未有包括收件人的正確郵區號碼者。

標準尺寸如下：

- 最大標準尺寸：150毫米 (5 7/8") x 255毫米 (10")
- 最小標準尺寸：90毫米 (3 3/4") x 140毫米 (5 1/2")
- 最厚標準厚度：5毫米 (3/16")

*一九八九年四月一日以後的最大標準尺寸：140毫米 (5 1/2") x 245毫米 (9 3/4")



要信件加快投遞至為容易，如1, 2, 3般簡單！

- 地址要寫清楚 (用大寫字母更佳) 寫妥地址，最後才寫郵區號碼，留意郵區號碼要正確，並要寫清楚，其位置與信封下邊的距離至低限度為19毫米 (3/4")
- 把自己的回郵地址及郵區號碼寫在信封上，這樣可使別人知道你的郵區號碼，如果某一信件不論任何原因無從投遞時，它可以迅速退回給你。
- 貼上正確郵資的郵票，參看上面郵費表，照正確郵費付郵資，郵資不足的信件將退回給你，不足之數要補足。

TM - Priority Post/EMS Courier
是加拿大郵政公司的註冊商標之一

CANADA POST CORPORATION
Our commitment: better service for you.
加拿大郵政公司
我們的職責：服務更完善，以滿尊意

遼寧茄克衫



遼寧出口的機織茄克衫選用優質的燈芯絨 (粗條、中條、細條) 學生呢、T/C 卡其、粗紡呢、噴織混紗等織成的面料，製成的男女童各種款式的茄克衫，以縫製考究而著稱。布面平整、手感適應、規格多、款式新、美、挺括、穿著輕盈、保暖、合體、價廉大方、高雅、是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購來樣，來料加工訂貨。



經銷者：中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司
地址：大連五五路六號
電話：86452 LDGMT CN

要老婆復合 被拒後竟發狂 無辜小童變畸形怪物



●氣度面滿親父毒狠

世上竟有這一個狠心父親，竟將自己的兒子活活燒死。這起慘劇發生在卑詩省的一個小鎮上。受害者的父親，在與前妻復合無望後，竟對自己的兒子發狂。他將兒子關在一個小房間裡，然後放火燒死了他。這起慘劇引起了社會的廣泛關注，人們對這種極端的行為感到震驚和憤怒。

太平洋戰俘營 學員貼錢買難受

受訓慘無人道，考驗抵受痛苦。在太平洋戰俘營中，學員們經歷了極大的痛苦和折磨。他們不僅要接受嚴格的軍事訓練，還要忍受各種形式的虐待和壓迫。許多學員在訓練過程中受傷，甚至死亡。這種殘酷的訓練方式引起了國際社會的強烈譴責。



●瘦皮猴界面老友

瘦皮猴界面老友。這是一篇關於一位老兵的採訪。他回憶起了在戰俘營中的經歷，並對當時的處境表示無奈。他提到，在戰俘營中，他們被當作牲口對待，生活極其艱苦。儘管經歷了這些痛苦，但他仍然保持着樂觀向上的心態。



●瘦皮猴界面老友

瘦皮猴界面老友。這是一篇關於一位老兵的採訪。他回憶起了在戰俘營中的經歷，並對當時的處境表示無奈。他提到，在戰俘營中，他們被當作牲口對待，生活極其艱苦。儘管經歷了這些痛苦，但他仍然保持着樂觀向上的心態。

世界奇獵

到這裏來，並不是遊玩，而是為了尋找。這是一個關於探險和發現的廣告。它邀請讀者參加一項名為「世界奇獵」的活動，旨在尋找世界各地罕見的動植物。活動將由專業探險隊帶領，為讀者提供難得的親身體驗。

正式「睇定」嚟食

業主有面子，拍胸脯，頭貼貼士。這是一個關於房地產投資的廣告。它強調了投資房地產的優勢，並提供了一些實用的建議。廣告中提到，通過投資房地產，業主可以獲得穩定的回報，並提高其社會地位。

狗王之王企之高八呎

上銀幕演戲身價卅萬。這是一個關於一隻名狗的廣告。這隻狗名為「狗王之王」，身高八呎，曾在電影中演出。廣告中提到，這隻狗的身價高達三十萬美元，是當前的寵兒。

半一開斬車架將

引吸够告廣額新。這是一個關於汽車維修的廣告。它提供了一些關於汽車維修的專業建議，並強調了其服務質量。廣告中提到，該店擁有經驗豐富的技師，能夠為客戶提供專業的維修服務。

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

ALEX YUEN

B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

郭亮言

DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼：667-3093

劉穎茵

AMY LAU
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住宅：421-8178

伍黃秀英

WU HING YOUNG
CHINATOWN Autoplaza CENTRE

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplaza CENTRE

本公司承蒙各界人士多年來的支持，謹此恭祝各位新年快樂，進步。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時
職員：譚山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

代理ICBC汽車保險、各種手續、代理房屋、像、旅遊、醫藥、代理商業樓宇、租、文、及生意、保險、代理業主管理商、房屋、各種物業、代收租金、經驗豐富、手續費廉。

陳大興實業公司

Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

ROY LEUNG

ROY LEUNG
Bus: 879-5175
Res: 324-4752
Pager: 687-1985

陳大興實業公司

祖興
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

大拿加國王雪滑

手身顯區地原高省各在可人遊



卑斯省的韋斯勒度假村(上)與魁北克省羅倫丁斯特的特布蘭山(下)都是加拿大的滑雪勝地。

對許多人來說，滑雪勝地是一處無窮的樂趣。加拿大擁有許多滑雪勝地，無論你是初學者，抑或是經驗豐富的滑雪者，都能找到適合你的滑雪勝地。卑斯省、魁北克省、安大略省、曼尼托巴省、薩斯喀徹溫省、艾伯塔省、紐芬蘭省，每個省都有適合你的滑雪勝地。卑斯省的韋斯勒度假村，是卑斯省最著名的滑雪勝地之一。這裡有長達一百六十公里的滑雪道，還有許多纜車和拖索，讓你輕鬆上山。魁北克省的特布蘭山，則是魁北克省最著名的滑雪勝地。這裡有長達一百二十公里的滑雪道，還有許多纜車和拖索，讓你輕鬆上山。除了卑斯省和魁北克省，安大略省、曼尼托巴省、薩斯喀徹溫省、艾伯塔省、紐芬蘭省，每個省都有適合你的滑雪勝地。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省境內滑雪勝地之多，往往令到遊客難以抉擇。好萊塢明星們也愛上這裡，因為這裡的滑雪道是世界上最長的滑雪道之一。卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

卑斯省的滑雪勝地，不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。如果你想在加拿大滑雪，請考慮一下這些滑雪勝地。它們不僅提供美麗的風景，還提供許多有趣的活動，讓你度過一個愉快的假期。

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直線傳呼: 667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

十二月新盤

- WHITE ROCK 離華埠僅一小時車程，經營十餘年，退休平賣，環境一流，年售五十餘萬，取價廿八萬。
- 烈治文山，新裝修餐館，取價九萬。
- 烈治文山工業區，食品製造廠，生意連實業(廠房)適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價廿餘萬。
- DOWNTOWN 甘比街，近打西街，炸雞生意急賣，日營四百餘元，僅取價五萬，歡迎還價。
- 芽菜麵店連發行及另售生意連廠房機器及物業，全部一起取價廿餘萬，可作投資移民。
- 埠邊 PORT MOODY, ST. JOHN'S 大街餐館生意連實業，商業地 66x132，有租收，有生意連餐館，三個舖位，全部僅取價廿七萬另捌千，十分抵買，捷足先登。
- 京士威大街越南餐館，日營四百餘元，家庭式經營至為理想，取價五萬五，抵買之至。

新盤：

- 洗衣店生意(僅四個月新)，全部裝修及設備，包括最新型 AMERICAN 牌乾洗機 12 部，等等因股東回國，平價急賣，僅取價十一萬。
- 西區小型餐館生意日營約七百，有 649 彩票，夫婦經營，至為理想，取價三萬，另點貨。
- 喜士定大街東，粥，粉，麵，飯，八十餘位，兼西餐燒臘，設備齊全，長租約，取價十五萬，歡迎查詢。
- CHILLIWACK 埠商業中心內，快餐店連牌屋生意，堂食兼外賣，年營十餘萬，生意在不斷增進，取價四萬餘，生意機會難逢，適合投資移民。
- OAKRIDGE 區 40 座位咖啡室，日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
- 雲梯街餐館連座位咖啡室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價六萬餘。

本埠北近 METRO TOWN 繁旺
京士威大街乾洗生意，設備齊全，另有生意平價急賣，僅取價三萬餘，抵買之極。

西區 CABBIE 夾 BROADWAY 大街
街角餐館生意地點一流，兩年新裝修 80 座位僅取價五萬餘，機會難失。

細大街近 20 街
男女美容室生意，東主因車禍傷身，無法繼續經營，急賣或買，價錢有商量，大行機會，萬勿錯過。

PITT MEADOWS 埠邊
獨資餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增進，取價四萬餘，生意機會難逢，適合投資移民。

西區大維多利亞 THURLOW 街
日營千餘餐館生意，取價十萬，附近相宜林立，家庭式經營，保證穩賺。

PORT MOODY 炸魚餐館
，取價三萬，捷足先登。

烈治文山街角
舖生意平價急賣，僅取價六萬餘。

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住宅電話: 525-6983
STELLA LEE

投資請注意！

- 四房連廿七英畝地，位於卑邊，包括 152 街，近 ST. MICHELLE WINERY 及將建商場，SURREY 開價 \$450,000
- 五間相連屋之地及圖則，即賣或建築後賣。包租錢。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 33 AVE.

沈慶俊
及沈太

謝各位親朋 大力支持關照 敬祝：
聖誕快樂
新年進步
希望來年繼續 努力忠誠薄利 為你服務。
多謝 沈慶俊及沈太啟

特別介紹：

- 西區：1911 西 49 街 12 年新保養一流地大 49.5x132 近中小高商學校上四房下三廳共二千八百餘呎 \$488,000 及隔鄰 1923 西 49 街同地大，大屋 \$368,000，可分三層地 33x132。
- 東區：投資入息屋 43 年新石上二房下二房可分租，地五千餘呎 \$148,000 1990 STAINS BURY (2 街及域多利街角)
- 商業樓 26 年石米下兩層上三房千餘呎住家 1921 KINGSWAY \$338,000

本埠北：

- 新大屋高尚區大棟建築商要換屋 \$438,000 5533 CEDARDALE
- 1632 DUTHIE 地 63x264，20 年新三房大屋政府劃定可建複式 \$308,000 急賣。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N6
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

- 西區一年新屋 26 街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備齊全，價 \$395,000
- 西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 \$380,000 多
- 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房 \$210,000
- 2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，\$489,000
- 15 年新樓，正層 2500 呎做士多生意，每月 \$1,200，地 155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000
- 3 年新磚樓，正層三千多呎經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特出賣，\$488,000
- 唐人街旺舖，地點一流，專賣鮮果及生果，日做一千五百，經營十多年，業主退休，特出賣，可以做移民投資生意。
- 專賣 FRESH DONUTS 生意，日做一千八百多，價 \$218,000，欲購從速。
- 7665-7667 FRASER ST. 一年新前後仔屋，每連四房，\$248,000
- 近唐人街，4 年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- 13 年新購物中心，全部租出地 198x113，每年實收 \$79,000 價一百萬。
- 一年新磚樓 14,000 呎，地 115x214，每年實收 \$175,000 價 \$185,000,000
- 工廠 \$12,000 呎，地 117x253 \$960,000。
- 市中心快餐餐館，每日做 \$450,000 價 \$78,000
- 70 座位西餐廳，有酒牌，每日做一千，價 \$78,000

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區:

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111



蘇雪敏

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918
JENNY SOO



曹美莉

BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINIA CHOW

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業

- ▲ 7111 RANDOLPH, 8千尺, 新廚房貨倉, 出售或廉租。
 - ▲ 5889 FREMLIN, OAKRIDGE, 57.6x120, 街角, 6睡房, 已賣出。
 - ▲ 8768 ARMSTRONG, RICHMOND, 抵買出租屋。
- METROTOWN, CARLTON ON THE PARK
- ▲ 石屋大兩睡房相宜, 可自住或出租, 有景。

好消息 機會來了, 你想自己當老板嗎?
本人手上一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓, 內有電子遊戲機, 更設有餅食器具(BAKERY), 地方大, 有停車場, 旁有印刷店、美容屋, 地極好, 周圍住宅區, 近公園, 因店主欠缺人力, 忍痛割讓開價 59,000 萬元, 包括各器具, (器具: 價值四萬元) 十分抵買, 歡迎來電詢問 324.3077

馬國輝 公司: 327-1111 住家: 439-0359 中文呼機: 667-0961
FRANCIS MA

- ▲ 乾洗洗衣店生意, 高骨林, 開價五萬五。
- ▲ 素里, 農場地42畝連屋及用具, 開價四十九萬九。
- ▲ 2166 西37街標準地, 13年屋, 開價34萬。
- ▲ 高骨林兩層五睡房6年新屋主急售近倫教藥房開價12萬8千。
- ▲ 般那比6街士多生意連業C2地 51x132 開價26萬8千。
- ▲ 4378 MILLER 街士多近城多利街內 外翻新全座7睡房3浴室價15萬5千。
- ▲ 西區全新前後仔屋連3睡房3浴室雙車房。購買全間或分售亦可 近CHURCHILL 中學開價40萬9千。
- ▲ 東區商業舖位FRASER夾27街樓上有兩伙住家C2地 33x113 開價48萬8千。

劉澤義
FRED LAU

住家: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出讓
1000呎至2400呎
合餐館等各行生意。



35組租文, 每年收入\$115,000
實收\$68,000, 開價\$749,000



陳婉明

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

- ▲ 全新雙車房, 上三房, 土庫完成, 有游泳池, 價十五萬九千九。
- ▲ FRASER夾東58街, 入息屋, 上四房下二房, 共收入\$1100, 價十五萬九千。
- ▲ FRASER夾東38街, 入息屋或自住, 上三房, 土庫二房, 價十二萬八千。
- ▲ 60座位西餐廳, 旺地, 有長批, 生意穩定, 易做。
- ▲ 西餐廳連業, 一百座位, 生意穩定, 易做, 年生意五十多萬元。
- ▲ 42座位店餐館, CAMBIE 夾 BROADWAY, 租約好, 批長。
- ▲ 菜仔舖, 生意穩定, 適合家庭生意, 好過打工。



李沾

免費估價
公司: 327-1111
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

- ▲ W22街及McDONALD, 39x122, 代你承建新屋。
- ▲ 1308 B57A V E, 33x112, 叫價十二萬六。
- ▲ 369 E.28TH, 正層三睡房, 土庫有一睡房單位已出租, 月租\$350, 叫價十三萬餘元。
- ▲ 雲東溫連連業, 每日平均四百餘元, 地大, 43x116。
- ▲ 有買客多名高價購買舊屋及連地。
- ▲ 餐館 - ROBSON ST., 有酒牌, 叫價十二萬。
- ▲ 百老匯街近乃路, 保養好, 3睡房, 租文地33x122, 有發展機會, 叫價13萬9。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202



- ▲ 四房正屋, 石灰外牆, 近PNE, 地大33x122 LOT, 叫價十四萬九。
- ▲ 53年新屋地 49x130 高尚FRASERVIE地區, 四三房, 屋, 叫價十五萬, 包頭頂雪櫃乾洗衣機。
- ▲ 新屋: 新淨四房兩廁兩廁, 近城多利8街, 樓下租\$350, 33x122, 標準地, 樓上兩房可自住或出租, 叫價十三萬一。



李經緯
FRANK LEE
住宅: 879-3296
公司: 327-1111

- ▲ 十四街近溫哥華, 上三房, 土庫完成, 有游泳池, 價十五萬九千九。
- ▲ FRASER夾東58街, 入息屋, 上四房下二房, 共收入\$1100, 價十五萬九千。
- ▲ FRASER夾東38街, 入息屋或自住, 上三房, 土庫二房, 價十二萬八千。
- ▲ 60座位西餐廳, 旺地, 有長批, 生意穩定, 易做。
- ▲ 西餐廳連業, 一百座位, 生意穩定, 易做, 年生意五十多萬元。
- ▲ 42座位店餐館, CAMBIE 夾 BROADWAY, 租約好, 批長。
- ▲ 菜仔舖, 生意穩定, 適合家庭生意, 好過打工。



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒針、緊急修理服務
快捷妥當
TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

恒基置業有限公司

彭太
BECKY PANG

公司: 261-8118
住宅: 275-2147
傳呼機: 650-8862

- ▲ 2937 E. GEORGIA, 上兩房, 土庫完成二房, 有游泳池, 價十五萬九千九。
- ▲ FRASER夾東58街, 入息屋, 上四房下二房, 共收入\$1100, 價十五萬九千。
- ▲ FRASER夾東38街, 入息屋或自住, 上三房, 土庫二房, 價十二萬八千。
- ▲ 60座位西餐廳, 旺地, 有長批, 生意穩定, 易做。
- ▲ 西餐廳連業, 一百座位, 生意穩定, 易做, 年生意五十多萬元。
- ▲ 42座位店餐館, CAMBIE 夾 BROADWAY, 租約好, 批長。
- ▲ 菜仔舖, 生意穩定, 適合家庭生意, 好過打工。



3352平方呎大屋, 適合大家庭, 三睡房, 主人套房或工人房, 三個半浴室, 大廚房連日光家庭室, 位於 PIIT MEADOWS 6、7 畝農地, 開價 \$240,000.
JANE McBEET SUTTON GROUP-RENTAL FORD REALTY
請電 467-3871 或 467-4802



黃小姐

Sutton GROUP
Suite 300
1212 W. Broadway
Bus: 738-1000
Pager: 680-7003
Home: 321-5345

- ▲ 新屋 VANCOUVER SPECIAL
6215 SOTHIA, 46夾 MAIN
街角位, 標準地, 七年屋
屋主自建連屋。
- ▲ 2266 E. 6 AVE, 近乃磨街,
地33x122, 靚翻新屋, 近學
校, 交通便, 急賣。



程徐慧珊

Sutton GROUP -
MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住宅 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

- 本人現有各類盤上市:
- ▲ COQUITLAM 1 ACRE 地, 四千餘呎呎屋, 材料, 設備均屬一流。屋主有意出讓, 亦歡迎交換任何物業。
- ▲ 洋行廠院及遊樂業, 生意連物業出讓。
- ▲ 大溫哥華區數種投資物業, 工商大樓, 各行各業, 價由十萬元至七百萬元均有。
- ▲ 小本生意, 餐館士多, 小型工業, 投資幾千元, 便可做老板。
- ▲ 另有數間生意急賣, 詳情請電話查詢。
- ▲ 另有數間房屋, 外埠業主有意出讓。

WESTERN REALTY

公司電話:
(604) 927-6166

新盤: 北雲士多出讓

旺區, 發展好, 門口巴士站, 獨市生意。業主經營廿三年有意退休。街角地位。樓下舖面, 樓上四房一廳。適合夫婦或大家庭經營。
叫價 \$45,000。有意請電 ARTHUR NG: 伍榮達
BUS: 922-6166 PGR: 735-3959

新盤: 北雲士多出讓

位於 MARINE DRIVE, 生意泊泊, 有前途。今年生意廿八萬餘。有 6 4 9, VIDEO GAMES, 肉舖。面積大約三千平方呎, 門口九車位。適合夫婦或兄弟經營。叫價 \$79,900。有意請電 KAREN LAURSEN BUS: 922-6166 RES: 922-2969



KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-175 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821
Res: 327-2688

- ▲ 1230 S. DAVENPORT, 25x125, 7年新, 32x126, 3睡房, 樓下三車房, 開價 \$178,000。
- ▲ 520 PRIOR, 25x125, 7年新, 32x126, 3睡房, 樓下三車房, 開價 \$178,000。
- ▲ 4995 EARLES ST., 靚舊式屋, 上三睡房, 地32x105.5, 價 \$138,800。
- ▲ 536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3)。
- ▲ 6750 ARCOIA BBV., 三睡房, 120, 可住兩房, 樓上三睡房, 可收租 \$800, 價 \$118,000。
- ▲ 3489 NAPIER ST. VAN., 靚屋16年新特屋, 樓上兩睡房, 樓上三睡房地33x110, 客廳觀木地, 價 \$173,800。



BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996



二人工作只收一人報酬
請來為你爭取最佳效果

- ▲ 東48街2279號, 41年靚屋, 地大38x122好地區, 環境幽美, 交通方便, 購物商場, 近出名小學, 叫價 \$172,000 有潛力, 置業良機, 合大家庭或出租。\$168,900
- ▲ 東12街夾乃路, 交通方便, 地33x128 三層樓上3睡房, 土庫二睡房有獨立門戶出入, 可出租 \$450 元以上, 樓上可自住或出租, 置業或投資良機。\$143,800
- ▲ 東區京士威夾城多利街仔舖入息好, 6 4 9 機, 租期長租金平, 日做 500 元生意開價 \$50 萬元。



陳菲立

PHILIP CHAN
住家電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- ▲ 20街近溫哥華, 上三房, 土庫完成, 有游泳池, 價十五萬九千九。
- ▲ FRASER夾東58街, 入息屋, 上四房下二房, 共收入\$1100, 價十五萬九千。
- ▲ FRASER夾東38街, 入息屋或自住, 上三房, 土庫二房, 價十二萬八千。
- ▲ 60座位西餐廳, 旺地, 有長批, 生意穩定, 易做。
- ▲ 西餐廳連業, 一百座位, 生意穩定, 易做, 年生意五十多萬元。
- ▲ 42座位店餐館, CAMBIE 夾 BROADWAY, 租約好, 批長。
- ▲ 菜仔舖, 生意穩定, 適合家庭生意, 好過打工。



陳菲立

PHILIP CHAN
住家電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808



趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

- ▲ 蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地, 歐洲建築師, 請比較手工, 北溫全景, 開價 \$259,900
- ▲ 西區全新四單位城市屋, 近 GRANVILLE/MARINE DR. 歐洲建築師, 年入可達 \$55,000, 收租一流無須有, 開價 \$596,000 試還價。
- ▲ 正KINGSWAY一流商業舖位連大果仔舖出售, 生財工具新, 樓下可出租, 樓上可加建, 33x106 地, 做老板好機會, 叫價 \$255,000
- ▲ 西區 Fairview slope 商業樓街角 68x110 FM 地三十萬元大裝修改建, 投資好機會, 叫價九十餘萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street,
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 283-4949



MICHELLE LIOT

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 733-4961

Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194



黃會榮

VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519



林麗儀

SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159



謝松添

RALPH DER

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 942-9500



龍啟明

MICHAEL LUNG

Pager: 645-2882

Res: 435-7245



劉麗芳

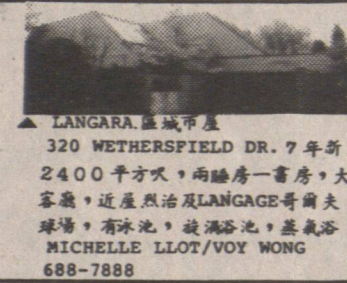
LISA LAU

Pager: 680-4848

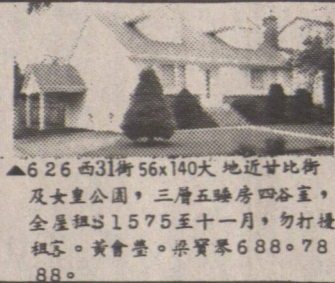
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比



▲ LANGARA 區城市屋

320 WETHERSFIELD DR. 7年新
2400 平方呎，兩睡房一書房，大
客廳，近購物及公園，近學校
及商場，有泳池，近游泳池，近
MICHELLE LIOT/VOY WONG
688-7888

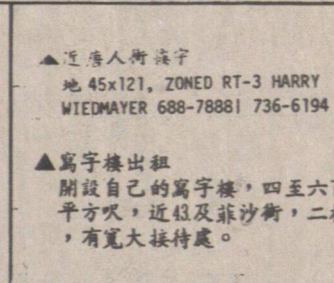
▲ 626 西31街

56x140大 地近甘比街
及女皇公園，三層五睡房四浴室，
全屋約1575至十一月，勿打擾
租客。黃會榮。梁寶琴 688-7888

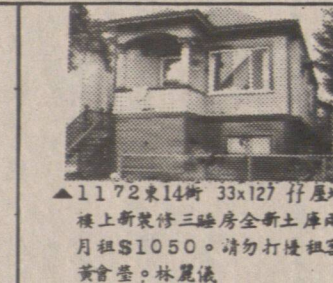
▲ 740-742 E. 10TH AVE

17年新合治行屋，地大 33x122
每層三睡房，一浴室，開價二十萬
餘。林麗儀 688-7888
或黃會榮 688-7888

▲ 2647 E. 28TH AVE VAN.

39年新，地區好，樓上兩睡房，樓
下兩睡房，有兩浴室，\$128,900
劉麗芳 680-4848

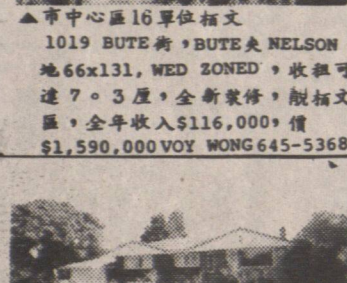
▲ 近唐人街市

地 45x121, ZONED RT-3 HARRY
WIEDMAYER 688-7888/736-6194

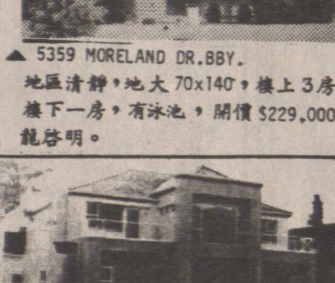
▲ 1172 E. 14TH

33x127 呎地，
樓上新裝修三睡房全磚土庫兩房
月租\$1050。請勿打擾租客。
黃會榮。林麗儀

▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY

19年新雙層，每層二睡房三睡房
，已租出，月租\$550或\$515，
地 69x114，價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲ 市中心區 16 單位複式

1019 BUTE ST. BUTE 夾 NELSON
地 66x131, WED ZONED, 收租可
達 7.3 厘，全新裝修，租相可
區，全磚收入 \$116,000，價
\$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ 5359 MORELAND DR. BBY

地區清靜，地大 70x140，樓上 3 房
樓下一房，有泳池，開價 \$229,000，
龍啟明。

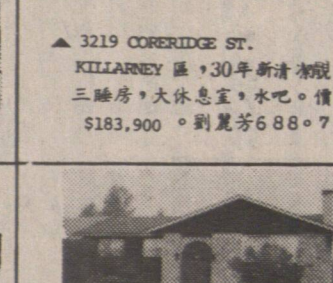
▲ 888 W. 18TH AVE.

位於 CAMBIE 夾 OAK 街之間，地
33x122 上層三睡房，土庫一完成
套房，全磚，月租 \$1300，價
\$235,000
黃會榮。林麗儀 688-7888

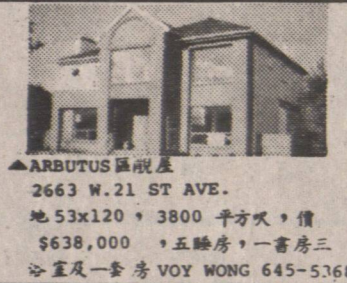
▲ GRANVILLE 南側 CONDO 名屋

向南，位近甘比街，開大面窗
房兩間，(一千零四十呎)，兩
浴室，衣櫃多，地庫整潔，雙車
位，環境清靜開價十三萬餘。
MICHELLE LIOT 688-7888 或
傳呼 686-4028

▲ 3152 EUCLID

樓上 2 房，樓下 2 房，廚房齊，整
固及整齊，地區好，開價 \$112,800

▲ 3219 COREBRIDGE ST.

KILLARNEY 區，30年新清淨別墅，
三睡房，大休息室，水吧，價
\$183,900。劉麗芳 688-7888▲ 一年新溫哥華式屋好過全新，用
外及手工皆精心，上三下四兩房
二套房，有天窗，開價 \$259,900
劉麗芳 873-0955

▲ 2086 ALLISON RD.

UBC 大學區，地大 \$18,920 方
尺，36年新上三房兩浴兩廁。
林麗儀。梁寶琴 688-7888

▲ KERRISDALE 區新屋

2018 W. 42ND AVE.
地 49.5x118.55 3428 平方呎價
\$598,000，五睡房一書房三浴室
及一書房。VOY WONG 645-5368

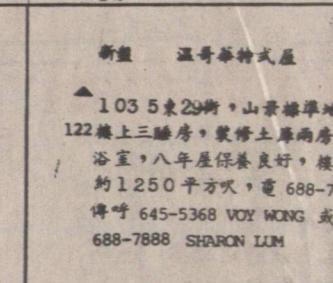
▲ 3742 WARREN ST. BBY

地大 32.9x120 平方呎，全新屋，上三
房一書房，下一房有兩浴室，開價
\$238,000 \$233,900 \$229,000
林麗儀。黃會榮 688-7888

▲ 1749 E. 11TH AVE.

地大，三層可分租，收入每月
\$1295 33x127，地區好。林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲ 8851 ASHBY

近學校，交通方便，室內設計及用料一流，
裝修精美，上層兩房，露台可看到
大海，廚房有充足櫥櫃，兩大臥室
及可看到較大地面低的家庭室。▲ 本拿比地大 60x113, 18年新，保
養好，3睡房，1睡房上層完成
1500 平方呎樓上，有 2 浴室
劉麗芳 680-4848
龍啟明 645-2882

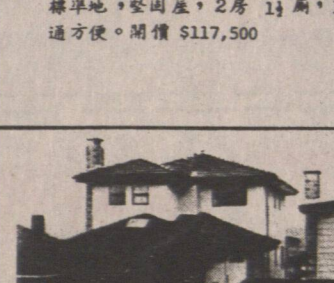
▲ 本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM

地 66x122，樓上 3 房，樓下 3
房，樓下 1 房，土庫完成，風景
優美，雙車房任君行。劉麗芳
680-4848 龍啟明 645-2882

▲ ARBUTUS 區新屋

2663 W. 21ST ST. AVE.
地 53x120，3800 平方呎，價
\$638,000，五睡房，一書房三
浴室及一書房 VOY WONG 645-5368

▲ 1008 W. 50TH

52x125 街角地，
38年新，兩房，雙層玻璃，自住
或投資。黃會榮。

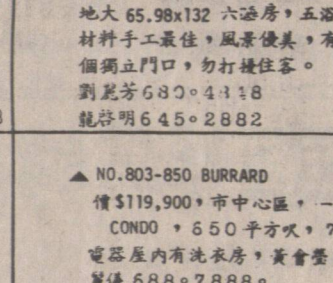
▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY

49.8x171.8 近 5 街，全新屋，
共 7 睡房四浴室，4050 呎，風
景一流，開價 \$419,000
林麗儀。梁寶琴 688-7888

▲ 5675 RUPERT ST.

53x170 地大，近 KILLARNEY 區，31
年，上三房，下二房，二浴室，保
養一流。林麗儀。黃會榮 688-7888

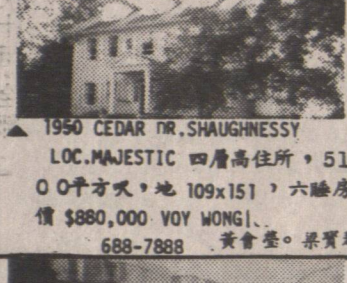
▲ 3515 E. 29TH AVE.

溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE.
樓上 3 房，樓下 3 房，地區好，開
價 \$209,000。\$199,900

▲ 2752 E. 8TH AVE.

4 年新溫哥華特式屋，樓上 3 房，樓
下 3 房，樓下 2 房，有書房，開價
\$232,000。電話 645-2882
882 RAYMOND YUE 650-5388

▲ 1035 E. 29TH

山景豪華地 33x
122 樓上三睡房，裝修土庫兩房，三
浴室，八年屋保養良好，樓下大
約 1250 平方呎，電 688-7888
傳呼 645-5368 VOY WONG 或
688-7888 SHARON LUM

▲ 1590 CEDAR DR. SHAUGHNESSY

LOC. MAJESTIC 四層高住所，51
00 平方呎，地 109x151，六睡房
價 \$880,000 VOY WONG
688-7888 黃會榮。梁寶琴

▲ 5062 GRANVILLE ST.

地 70x145，42 年新 SHAUGHNESSY
區，四睡房兩浴室及新家庭室，價
\$549,000 VOY WONG 645-5368

▲ 1166 MILLSTREAM ROAD

BRITISH PROPERTY.
地大，有書房，環境優美，位於
高尚住宅區，有私家路，五大
睡房，主人套房，坐地玻璃窗
電劉麗芳 873-0955
電話 437-5529

▲ 2187 VANNESS

近 19 街及 LAKEWOOD 有山及湖景，
地 42x157，上下層各有兩
房，保養好，位於華埠附近
土庫完成及有園，價 18 萬
MICHELLE LIOT 688-7888
傳呼 686-4028

▲ 6916 BEATRICE ST.

16 年新溫哥華特式屋，三上
三下，有園，\$199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-7888

▲ 4688 UNION BBY

地 33x122，五睡房，三浴室，
木地板，14 年新保養好，林麗儀
688-7888 傳呼 645-5368

▲ 3248 E. 26TH AVE.

位於 RENFREW 夾 26 街，四睡房，一
浴室，地 33x110 月租 \$830，
住家好，價 \$149,000
林麗儀 688-7888/645-4559

▲ 5660 COLLEGE HIGHWAY

前 155.35 呎，兩層約 18,200
平方呎，五睡房，兩浴室，
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，
37 年新環境清靜。林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲ 3654 E. PENDER ST.

地大 33x155，有書房，四睡房，
41 年新，開價 \$164,800
林麗儀 688-7888

▲ 1655 E. 13TH

近 COMMERCIAL，月
租 \$550 33x122 呎地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888

▲ 1065 W. 72ND AVE

6 年新，地下
停車場
NO. 101-525 平方呎 1 睡房 價 \$61,000
NO. 102-780 平方呎 2 睡房 價 \$89,000
NO. 201-800 平方呎 2 睡房 價 \$94,900
NO. 203-650 平方呎 1 睡房 價 \$76,900
NO. 301-800 平方呎 2 睡房 價 \$94,900
NO. 403-650 平方呎 1 睡房 價 \$76,900

1922 西 7 街

複式兩睡房複式由 \$159,000 起
單層一睡房複式 \$129,900

- 風景一流，羅馬式浴缸
- 環境優美，全身玻璃門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電開停車場
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 283-4949

高尚住宅

▲ 西區 661 KENWOOD RD. 地 99x132
33 年新，複式屋頂客廳，兩睡房，
兩睡房及一書房，正層有壁爐
土庫有大休息室及一睡房，山景清
雅，公園綠地

▲ 商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL

DR. 街角，地 66x115 平方呎
莊園，實地兩層，樓上可加建一層，
穩定租客。有意請電 RALPH 688-
7888 或傳呼 253-7596 NO. 494

▲ 4656 至 4660 士嘉堡 Bby

兩層位 66x120, C4，長期租客，
有冷氣，\$589,000 梁寶琴

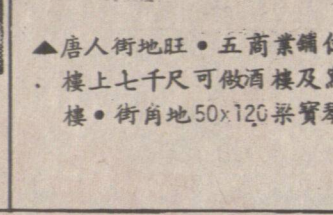
▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇

四租客，三層及另一樓宇。
月入 \$3400，減至 \$399,000
梁寶琴 688-7888

▲ 街角地，地 136x125 吉舖

NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888

▲ 4688 UNION BBY

地 33x122，五睡房，三浴室，
木地板，14 年新保養好，林麗儀
688-7888 傳呼 645-5368

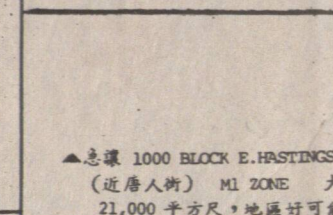
▲ 1603 SPRINGER BBY

本拿比區 18 年新屋，地一
58x138，上層三睡房下層兩
房三浴室，屋主出讓，價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888

▲ 4121-4123 FRASER ST.

生意連地，地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，
洗衣店，停車場，價 \$680,000
梁寶琴 688-7888

▲ 1603 SPRINGER BBY

本拿比區 18 年新屋，地一
58x138，上層三睡房下層兩
房三浴室，屋主出讓，價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888

▲ 1000 BLOCK E. HASTINGS

(近唐人街) M1 ZONE 大約
21,000 平方呎，地適合可轉
ZONE，可建貨倉或工廠。
劉麗芳。梁寶琴 688-7888

▲ 2641 COMMERCIAL DR. 夾 街角

夾百老匯街日營約 \$800，良好
的士多及菜菜生意，業主出讓，
必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

生意出讓

▲ 士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 街角
夾百老匯街日營約 \$800，良好
的士多及菜菜生意，業主出讓，
必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

好煮熟才吃。可利用罐子直接加熱，但罐子需先開啓。（六）罐頭水果中的糖水，可用來代替糖漿，煮水果時加一點，更

可把它造成冰粒加在淡味飲品，更添風味哩

家政筆記

李德怡

NO.75 95 京士威道 C4 商業區
樓宇——34000 平方呎地，
市場。

- 1) 樓宇及生意租售或分別
- 2) 股份出讓。
- 3) 租售設備齊全的商店、
舖、餅店、海產公司、
樓租。還有舖位可作各

私公司，補鞋店，晒鞋
有意請英語電：872。67
DEHN先生接洽。
丁以士十五號羅氏

高人大土庫
55街夾乃街新裝
一大廳兩大房設
齊全獨立門戶合
吸煙者，電：3
5。9861。

域多利夾卅二街
三房或兩房各樣
齊備交通方便
有意者請電話：
8727209

土庫出租
有廳有房廚房廁所
獨立門口適合夫婦
或單居住傢俱俱備
電話254.82
60.

樓上出租
溫哥華特式屋
三房二廳設備
近學校商場巴
通方便近京士
乃43552

兩房廳廚房廁所齊
全五十八街夾菲沙
有意者五時半後電
話三二五八七九六

兩房一廳近樓
交通方便近R
FRREW同29
電話434.81.

樓下出租

近P.N區內有兩房
齊備日光浴更衣各樣
平儲適合學生或職
業女性居住。電話
二五〇三六八七

新屋

山仔頂大
立門口，各
吸煙者為
二五四。

另有車庫兩房一廳
租費電話晚八時後
四三〇一〇八九或
日二五〇一七九五
八。

京士咸，
好環境。
三房一廳

[illegible]

出租

近山 **Charg**
 房月租六百
 已早學生合
 租 九晚八
 6 2 2 6

文通方便電
 才或學生租
 5 6 4 4 3

走夾乃磨街
 樓上三睡房，樓下
 兩睡房，可全層出
 租或分層出租均可
 近中小學交通便
 4 3 9 9 2 5 1 唐

柏文出租

一房一廳雪櫃檯
 頭齊近巴士站包
 熱水月租三百五
 十元有意請電二
 二七〇五四九洽

上三睡房，樓下
睡房，可全層出
或分層出租均便
近中小學交通可
39251唐

相文出租

房一廳雪櫃爐
齊近巴士站包
水月租三百五
元有意請電三
七〇五四九洽

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全日十

暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全日十三

暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,298.00 全日十七

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全日十六日。

\$2,698.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全日十八日)

出發日期: 5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

直接主理, 華人領隊, 隨團照顧, 一流酒店, 三餐膳食, 來回機票, 機票一年有效。

出發日期: 5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

電話: 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實惠 歡迎惠顧

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

特製臘腸 特製臘腸

《中國醫學百科全書》面世

忠民

由北京衛生部主持編纂的《中國醫學百科全書》(中國醫學百科全書), 經過四十年多醫學界專家學者的努力, 歷時二十多年, 最近已由上海科學技術出版社出版。這套全書共分一百卷, 總字數達一億二千多字, 是中國醫學界歷史上規模最大、內容最豐富、質量最高的一部醫學百科全書。全書共分一百卷, 總字數達一億二千多字, 是中國醫學界歷史上規模最大、內容最豐富、質量最高的一部醫學百科全書。全書共分一百卷, 總字數達一億二千多字, 是中國醫學界歷史上規模最大、內容最豐富、質量最高的一部醫學百科全書。

物主自售

鑽石一粒
重量: 0.536 千
透明度: VVS1
色澤: 水晶色澤
切磨及比例: 絕佳
售價 290 0 元

鑽石一粒
重量: 0.795 千
透明度: 內外晶瑩, 金無瑕
色澤: 一級水晶色澤
切磨及比例: 絕佳
售價 4880 元

兩石均由鑽石鑑定實驗室專人保管
IDAR-GERMANY, W. GERMANY
接洽請辦公時間電話: 941-5545

訃告

先嚴鄭公平翁字允廷廣東省恩平縣人不幸於一九八九年一月八日上午十一時三十分因病逝世, 享壽八十八歲。謹擇於一九八九年一月十五日(星期日)上午十時在恩平縣城內安葬。此訃。

訃告

先嚴鄭公平翁字允廷廣東省恩平縣人不幸於一九八九年一月八日上午十一時三十分因病逝世, 享壽八十八歲。謹擇於一九八九年一月十五日(星期日)上午十時在恩平縣城內安葬。此訃。

藝美花舖

LOUGHEED MARKET

3309 E. BROADWAY [夾 RUPERT]

電話: 255-2882

價手花藝結花精

錢工牌術婚籃心

公精花插花花設

道緻圈花飾球計

凡惠顧五十元以上, 有九折優待

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花圈花籃木

610 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.

Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話: 255-9599

舖價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木花

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3

TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1N5

BUS: [604] 683-6085

RES: [604] 255-8078

舖花蓮月

LISA'S FLORIST

439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S6

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY, B.B.Y. B.C.

PHONE: 298-0522

本報廣告

看完全報 効力宏大

請即定閱

地址 306 E. 11th AVE.

電話 876-2161

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理

服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢, 請與華人經理: 李顯理 雲 二君接洽

電話: 254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年, 對華人家庭及傳統風俗習慣, 照顧十足。最近更擴充修葺, 加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

高朋

連續兩年高速增長之後，八八年的表現趨於平穩，增長率約為百分之

六、主要出口工業、轉口貿易、房地產、旅遊業帶動。過去一年香港經濟的困難，主要有通貨膨脹逼近兩位數字、勞工短缺、工資上升、製造業成本上漲、歐美保護主義限制港貨入口等。

據港府發表的統計數字，八八年頭十個月香港進出口貿易金額比八七年同期增長三成。其中，轉口貿易額接近二千二百億港元，增幅達五成，轉口貨總值已超過港貨出口總值。香港產品

出口總值達一千七百餘億元，增長百分之十一，與前兩年分別增長百分之十九、廿七相比，增長明顯放緩。

中華廠商聯合會會長司徒偉在回顧一年情況時說：港貨出口在世界經濟的風雲

變幻之中竟難得連續多年的增長，於下實難能可貴。這主要得力於下列幾點因素：①開拓多元化市場的努力有所進展，其中值得一提的是成衣已以自己的牌子打入日本、台灣等地市場，開始建立

香港高級寫字樓的租值已躍居世界第一的第四位。

有「無烟工業」之稱的旅遊業，八八年獲得持續第十年的擴展。頭十個月，香港共接待遊客四百六十萬人次，比八七年同期增加百分之

起港貨的形象；③港貨向高質產品升級取得成果，出口的電子、通訊等產品表現突出；④廠商繼續將一些生產工序移入大陸，既一定程度

周汝昌與胡適的「紅學因緣」

大陸著名紅學家周汝昌，研究《紅樓夢》四十多年，他全部謄抄了一遍，事後才寫信徵求胡先生的意見，並表示將來歸還原本時，連同抄本一同送上。胡適接到

他初入行時，
與「紅學」始創人胡適有一段較為密切的交往。

當時，周汝昌二十歲左右，是燕京大學西語系的學生，久仰胡適大名，但從未

著作甚豐。

信後立即回函，說：「……使這個天地間僅存的殘本有個第二本，我實覺得十分高興！這是一件大功勞。將來你把這個副本給我看時，我一定要寫一篇題記。」周汝昌尤為驚喜的是，胡適還在

謀面。崑科的第一篇研究「紅樓夢」的論文發表後，竟收到胡適的一封來信，其中寫道：「……看到大作『曹雪芹生卒年』，我很高興。『懋齋詩抄』的發現，是先生的大貢獻……」周汝昌信中寫道：「『甲戌本』你留着自己用好了，不必還我。」直到一九四九年胡適離開大陸前，「甲戌本」一直保存在周汝昌手上。

一九八七年，台灣舉行了胡適先生逝世二十五週年

受龍若驚，非常感動，不久二人就「紅學」問題展開了討論，並結成忘年交。

周汝昌在還沒有同胡適見面時，就貿然向他提出借閱「紅樓夢」甲戌本的要求。那時，「甲戌本」天下只

紀念演講會，當時周汝昌正在美國講學，為表感念之情，特地賦詩一首，請美國威斯康辛大學教授周策縱携往台灣宣讀。其詩云：「平生一面舊城東，劫後私藏鐵數通。文運孰能開世紀，學人

一語，在胡適之耳，毫說無價之寶，可是胡適竟毫不猶豫地托孫楷第把書帶給了他，甚至連一句叮囑愛惜的話都沒說，也沒有限隔多少時日必須歸還。

後來，周汝昌將「甲戌

本」帶到鄉下，整整研究了一個暑假。爲了怕損壞原書，獨存先生手書六通，皆紅學

夏
霜

大陸著名紅學家周汝昌，研究《紅樓夢》四十多年，著作甚豐。

他全部謄抄了一遍，事才寫信徵求胡先生的意見，並表示將來歸還原本時，同抄本一同送上。胡適接信後立即回函，說：「……」

與「紅學」始創人胡適有一段較爲密切的交往。

當時，周汝昌二十歲左右，是燕京大學西語系的學生，久仰胡適大名，但從未謀面。豈料他的第一篇研究

他初入行時，便這個天地間僅存的幾本個二本，我真覺得十分興！這是一件大功勞。整你把这个副本給我時，你一定要寫一篇題記。」周昌尤爲驚喜的是，胡適還信中寫道：「『甲戌本』

「紅樓夢」的論文發表後，竟收到胡適的一封信來信，其中寫道：「……看到大作『曹雪芹生卒年』，我很高興。『懋齋詩話』的發現，是先生的大貢獻……」周汝昌讀若驚，非常感動，不久紀念演講會，當時周汝昌

討論，並結成忘年交。

周汝昌在還沒有同胡適見面時，就貿然向他提出借閱「紅樓夢」甲戌本的要求。那時，「甲戌本」天下只一部，在胡適之手，應說無

在美國講學，為表感念之，特地賦詩一首，請美國斯康辛大學教授周策縱轉達台灣宣讀。其詩云：「一紙通文舊故東，劫後私藏獨通。文運孰能開世紀，與食謂仰宗風。離離陌草春

厚地托搖搖第把書帶給了他同。另有附記：「余於庚戌九四九年，始撰研究序立，蒙先生惠札，並召談於東廠胡同寓所。『文革』興，余所有信札多遭散佚，僅此一札，幸得保存。今帶到鄉下，整整研究了

在紀念演講會上宣讀了自己的論文之後，將周汝昌的詩和附記作爲結束語，受到與會者的稱道。

胡適與周汝昌的這段「紅學因緣」，成了紅學史上的佳話。

獄中誕生的名著

伍叔

▲西班牙作家塞萬提斯
被人陷害，關在監獄裏時，
他寫成了世界名著「唐·吉

▲意大利旅行家馬可·李羅從中國回國後，在威尼斯與熱納亞戰爭中被俘。他在熱納亞的監獄中口述東方見聞，由別人筆錄，寫出了舉世聞名的「馬可·李羅游

▲法國作家伏爾泰因作詩諷刺了王室，被關進巴士底監獄。在獄中，他寫出了自己的第一部悲劇「俄狄浦斯王」。

斯基督曾被沙皇當局押在彼得堡羅要塞的牢房裏，在那裏，他寫成了傑出的長篇小說「怎麼辦？」

▲捷克作家伏契克由於叛徒出賣，被德國法西斯逮捕入獄。在獄中，他忍受着

酷刑留下的傷痛，寫下了名著「絞刑架下的報告」。

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素，精選歡樂旅途！

代售廉價機票
及備有各一天遊

大贈送！

現凡於本公司購買飛機票，均有精美國泰“福”字月曆贈送。
購買三張機票或以上，另送西雅圖一日遊及十萬元飛行保險。

各一日遊仍然繼續：

域多利一日遊

西雅圖一日遊

大溫哥華一日遊

新年購物好消息

接送來回 BELLINGHAM 市最新購物商場 BELL
FAIR 日期：*逢星期日 \$15.00

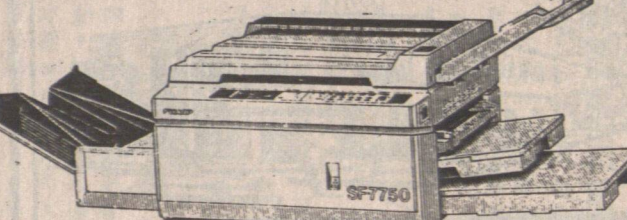
另設特平沖晒 15¢一張

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲
贈送 5"×7" 大相一張

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

SF-7750

BOND PAPER COPIER



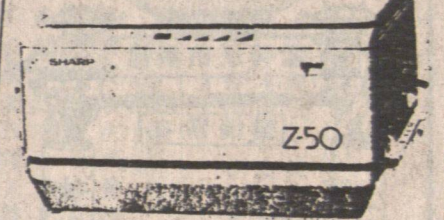
全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP

Z-50

Bond paper copier




\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平！)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

 **明和公司** 雲高華華埠總公司
MING WO COOKWARE 片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 探親攜帶手信

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及鴨 干腸，油王臘鴨 鮮肉腸，臘梅 臘鴨餅。

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸 特瘦白油腸

150 (大包裝) 每包 \$3.70
375 (細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

源源運到，大量供應

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉
 中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
 緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
 越南去頭有壳白蝦及蝦肉
 香港澳門白蝦及IQ蝦肉
 中國各類有頭養蝦
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
 急凍香港產鮮魷魚
 去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚	紅魷魚
黃花魚	白魷魚
牙帶魚	生魚
獅子魚	墨魚

供應

日本各類冬菇及

新到中國各類冬菇


「一日一冬菇，
 精神倍爽朗」

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

電話


685-5263



達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華緬街五三六號



536 MAIN ST.
VAN. B.C. V6A 2T9

超值精選好介紹

香港 (三晚)

\$1099起

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票、回程一年有效。
- 住宿香港雅閣閣酒店、(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場、酒店來回接送。

曼谷 (三晚)

\$1359起

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發、不用等候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利機分會會員可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線

機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程, 將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢